

This is an unofficial translation of the GNU General Public License into Brazilian Portuguese. It was not published by the Free Software Foundation, and does not legally state the distribution terms for software that uses the GNU GPL—only the original English text of the GNU GPL does that. However, we hope that this translation will help Brazilian Portuguese speakers understand the GNU GPL better.

Essa é uma tradução não oficial da Licença Pública Geral GNU para português brasileiro. Ela não foi publicada pela Free Software Foundation e não estabelece legalmente os termos de distribuição para software que usa a GNU GPL – apenas o texto original em inglês da GNU GPL faz isso. Porém, esperamos que essa tradução venha a ajudar os falantes do português brasileiro a melhor entender a GNU GPL.

You may publish this translation, modified or unmodified, only under the terms at <http://www.gnu.org/licenses/translations.html>

Você pode publicar essa tradução, modificada ou não, somente sob os termos em <http://www.gnu.org/licenses/translations.html>

LICENÇA PÚBLICA GERAL GNU
Versão 1, fevereiro de 1989

Copyright (C) 1989 Free Software Foundation, Inc.
51 Franklin St, Fifth Floor, Boston, MA 02110-1301 USA
Todos estão autorizados a copiar e distribuir cópias literais deste documento de licença, mas a alteração não é permitida.

Preâmbulo

Os acordos de licença da maioria das empresas de software tentam manter os usuários à mercê dessas empresas. Em contrapartida, a nossa Licença Pública Geral destina-se a garantir a sua liberdade de compartilhar e alterar software livre – para garantir que o software seja livre para todos os seus usuários. A Licença Pública Geral aplica-se aos softwares da Free Software Foundation e a qualquer outro programa cujos autores se comprometam a usá-la. Você também pode usá-la para seus programas.

Quando falamos de software livre, estamos nos referindo à liberdade, não ao preço. Especificamente, a Licença Pública Geral é projetada para garantir que você tenha a liberdade de dar ou vender cópias de software livre, que você receba o código-fonte ou possa obtê-lo, se desejar, que você possa mudar o software ou usar partes dele em novos programas livres e que você saiba que pode fazer essas coisas.

Para proteger seus direitos, precisamos fazer restrições que proibem qualquer um de negar esses direitos ou pedir-lhe que os renuncie. Essas restrições se traduzem em certas responsabilidades para você se você distribuir cópias do software, ou se você modificá-lo.

Por exemplo, se você distribuir cópias de tal programa, gratuitamente ou por uma taxa, você deve dar aos destinatários todos os direitos que você possui. Você deve se certificar de que eles, também, recebam ou possam obter o código-fonte. E você deve dizer-lhes seus direitos.

Protegemos seus direitos com duas etapas: (1) com direitos autorais do software e (2) oferecendo-lhe esta licença que lhe dá permissão legal para copiar, distribuir e/ou modificar o software.

Além disso, para a nossa proteção e a de cada autor, queremos garantir que todos entendam que não há garantia para este software livre. Se o software for modificado por outra pessoa e passado para frente, queremos

que seus destinatários saibam que o que eles têm não é o original, de modo que qualquer problema introduzido por outros não refletirá sobre a reputação dos autores originais.

Os termos e condições precisas para a cópia, distribuição e modificação seguem abaixo.

LICENÇA PÚBLICA GERAL GNU
TERMOS E CONDIÇÕES PARA CÓPIA, DISTRIBUIÇÃO E MODIFICAÇÃO

0. Este Contrato de Licença aplica-se a qualquer programa ou outro trabalho que contenha um aviso colocado pelo detentor dos direitos autorais dizendo que pode ser distribuído nos termos desta Licença Pública Geral. O "Programa", abaixo, refere-se a qualquer programa ou trabalho, e um "trabalho baseado no Programa" significa o Programa ou qualquer trabalho que contenha o Programa ou uma parte dele, seja literal ou com modificações. Cada licenciado é endereçado como "você".

1. Você pode copiar e distribuir cópias literais do código-fonte do Programa à medida que você o recebe, em qualquer meio, desde que você publique de forma consistente e apropriada em cada cópia um aviso de direitos autorais apropriado e um aviso de garantia; mantenha intactos todos os avisos que se referem a esta Licença Pública Geral e à ausência de qualquer garantia; e conceda a qualquer outro destinatário do Programa uma cópia desta Licença Pública Geral junto com o Programa. Você pode cobrar uma taxa pelo ato físico de transferir uma cópia.

2. Você pode modificar sua cópia ou cópias do Programa ou qualquer parte dela, e copiar e distribuir essas modificações nos termos do parágrafo 1 acima, desde que você também faça o seguinte:

a) faça com que os arquivos modificados levem avisos proeminentes afirmando que você mudou os arquivos e a data de qualquer alteração; e

b) faça com que todo o trabalho que você distribuir ou publicar, que, no todo ou em parte, contenha o Programa ou qualquer parte dele, com ou sem modificações, seja licenciado sem custo para todos os terceiros nos termos desta Licença Pública Geral (exceto que você pode optar por conceder proteção de garantia a alguns ou a terceiros, conforme sua opção).

c) Se o programa modificado normalmente lê comandos de forma interativa quando executado, você deve fazer com que ele, quando iniciada execução para esse uso interativo da maneira mais simples e mais usual, imprima ou exiba um anúncio incluindo um aviso de direitos autorais apropriado e um aviso de que não há garantia (ou então, dizendo que você fornece uma garantia) e que os usuários podem redistribuir o programa sob essas condições e informar ao usuário como visualizar uma cópia desta Licença Pública Geral.

d) Você pode cobrar uma taxa pelo ato físico de transferir uma cópia e, em sua opção, pode oferecer proteção de garantia em troca de uma taxa.

A mera agregação de outro trabalho independente com o Programa (ou sua derivada) em um volume de um meio de armazenamento ou distribuição não traz o outro trabalho sob o escopo desses termos.

3. Você pode copiar e distribuir o Programa (ou uma porção ou derivada dele, de acordo com o parágrafo 2) em código objeto ou forma executável nos termos dos parágrafos 1 e 2 acima, desde que você também faça um dos seguintes:

a) acompanhe-o com o código-fonte completo correspondente, legível por máquina, que deve ser distribuído nos termos dos parágrafos 1 e 2 acima; ou,

b) acompanhe-o com uma oferta escrita, válida por pelo menos três anos, para dar livremente a qualquer terceiro (com exceção de uma cobrança nominal pelo custo de distribuição) uma cópia completa legível por máquina do código-fonte correspondente, a ser distribuída nos termos dos parágrafos 1 e 2 acima; ou,

c) acompanhe-o com as informações que você recebeu quanto a onde o código-fonte correspondente pode ser obtido. (Essa alternativa é permitida somente para distribuição não comercial e somente se você recebeu o programa na código objeto ou forma de executável sozinho).

O código-fonte para um trabalho significa a forma preferida do trabalho para fazer modificações no mesmo. Para um arquivo executável, o código fonte completo significa todo o código-fonte para todos os módulos que ele contém; mas, como uma exceção especial, não precisa incluir código fonte para módulos que são bibliotecas padrão que acompanham o sistema operacional no qual o arquivo executável é executado ou para arquivos de cabeçalho padrão ou arquivos de definições que acompanham esse sistema operacional.

4. Você não pode copiar, modificar, sublicenciar, distribuir ou transferir o Programa, exceto conforme expressamente previsto nesta Licença Pública Geral. Qualquer tentativa de copiar, modificar, sublicenciar, distribuir ou transferir o Programa é anulada e terminará automaticamente seus direitos de usar o Programa sob esta Licença. No entanto, as partes que receberam cópias ou direitos de uso de cópias de você sob esta Licença Pública Geral não terão suas licenças terminadas, desde que essas partes permaneçam em plena conformidade.

5. Ao copiar, distribuir ou modificar o Programa (ou qualquer trabalho baseado no Programa) você indica sua aceitação desta licença para fazê-lo, e todos os seus termos e condições.

6. Cada vez que você redistribuir o Programa (ou qualquer trabalho baseado no Programa), o destinatário recebe automaticamente uma licença do licenciador original para copiar, distribuir ou modificar o Programa sujeito a estes termos e condições. Você não pode impor restrições adicionais ao exercício dos direitos dos destinatários aqui concedidos.

7. A Free Software Foundation pode publicar versões revisadas e/ou novas da Licença Pública Geral de tempos em tempos. Essas novas versões serão semelhantes em espírito à versão atual, mas podem ter diferenças em detalhes para resolver novos problemas ou preocupações.

Cada versão recebe um número de versão distinto. Se o Programa especificar um número de versão da licença que se aplica a ele e "qualquer versão posterior", você tem a opção de seguir os termos e condições dessa versão ou de qualquer versão posterior publicada pela Free Software Foundation. Se o Programa não especificar um número de versão da licença, você pode escolher qualquer versão publicada pela Free Software Foundation.

8. Se você deseja incorporar partes do Programa em outros programas livres cujas condições de distribuição são diferentes, escreva para o autor para pedir permissão. Para o software que é protegido por direitos autorais da Free Software Foundation, escreva para a Free Software Foundation; às vezes fazemos exceções para isso. Nossa decisão será orientada pelos dois objetivos de preservar o status livre de todos os derivados do nosso software livre e de promover o compartilhamento e reuso de software em geral.

SEM GARANTIA

9. PORQUE O PROGRAMA É LICENCIADO GRATUITAMENTE, NÃO HÁ NENHUMA GARANTIA PARA O PROGRAMA, NA EXTENSÃO PERMITIDA PELA LEI APLICÁVEL. EXCETO QUANDO INDICADO POR ESCRITO, OS DETENTORES DE DIREITOS AUTORAIS E/OU OUTRAS PARTES FORNECEM O PROGRAMA "COMO ESTÁ" SEM GARANTIA DE QUALQUER TIPO, EXPRESSA OU IMPLÍCITA, INCLUINDO, MAS NÃO SE LIMITANDO A, GARANTIAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZAÇÃO E ADEQUAÇÃO PARA UM FIM ESPECÍFICO. TODO O RISCO SOBRE A QUALIDADE E O DESEMPENHO DO PROGRAMA ESTÁ COM VOCÊ. SE O PROGRAMA APRESENTAR DEFEITO, VOCÊ ASSUME O CUSTO DE TODA A MANUTENÇÃO, REPARAÇÃO OU CORREÇÃO NECESSÁRIA.

10. EM NENHUM CASO, A MENOS QUE EXIGIDO PELA LEI APLICÁVEL OU ACORDADO POR ESCRITO, QUALQUER DETENTOR DE DIREITOS AUTORAIS, OU QUALQUER OUTRA PARTE QUE PODE MODIFICAR E/OU REDISTRIBUIR O PROGRAMA COMO PERMITIDO ACIMA, SE RESPONSABILIZARÁ POR DANOS, INCLUINDO QUALQUER DANO GERAL, ESPECIAL, INCIDENTAL OU CONSEQUENCIAL QUE SURGIR DO USO OU INCAPACIDADE DE USAR O PROGRAMA (INCLUINDO, MAS NÃO SE LIMITANDO À PERDA DE DADOS OU DADOS QUE SÃO PRESTADOS IMPRECISAMENTE OU PERDAS SUSTENTADAS POR VOCÊ OU TERCEIROS OU UMA FALHA DO PROGRAMA A OPERAR COM OUTROS PROGRAMAS), MESMO SE TAL DETENTOR OU OUTRA PARTE TENHA SIDO AVISADO DA POSSIBILIDADE DE TAIS DANOS.

FIM DOS TERMOS E CONDIÇÕES

Apêndice: Como Aplicar Esses Termos aos Seus Novos Programas

Se você desenvolver um novo programa, e deseja que seja do melhor uso possível para a humanidade, a melhor maneira de conseguir isso é torná-lo software livre, o qual todos podem redistribuir e mudar sob esses termos.

Para fazer isso, anexe os seguintes avisos ao programa. É mais seguro anexá-los ao início de cada arquivo fonte para transmitir de forma mais efetiva a exclusão da garantia; e cada arquivo deve ter pelo menos a linha "copyright" e apontar para onde o aviso completo é encontrado.

```
<one line to give the program's name and a brief idea of what it does.>  
Copyright (C) 19yy <name of author>
```

```
This program is free software: you can redistribute it and/or modify  
it under the terms of the GNU General Public License as published by  
the Free Software Foundation, either version 1, or (at your option)  
any later version.
```

```
This program is distributed in the hope that it will be useful,  
but WITHOUT ANY WARRANTY; without even the implied warranty of  
MERCHANTABILITY or FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. See the  
GNU General Public License for more details.
```

```
You should have received a copy of the GNU General Public License  
along with this program; if not, write to the Free Software  
Foundation, Inc., 51 Franklin Street, Fifth Floor, Boston MA 02110-1301 USA.
```

Em português, seria o equivalente a:

```
<uma linha para dar o nome do programa e uma ideia breve do que faz.>  
Copyright (C) 19aa <nome do autor>
```

```
Este programa é um software livre: você pode redistribuí-lo e/ou  
modificá-lo sob os termos da Licença Pública Geral GNU, conforme  
publicado pela Free Software Foundation, seja a versão 1 ou (a  
seu critério) qualquer versão posterior.
```

```
Este programa é distribuído na esperança de que seja útil,
```

mas SEM QUALQUER GARANTIA; sem a garantia implícita de COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO A UM DETERMINADO PROPÓSITO. Veja a Licença Pública Geral GNU para obter mais detalhes.

Você deve ter recebido uma cópia da Licença Pública Geral GNU junto com este programa. Se não, escreva para a Free Software Foundation, Inc., 51 Franklin Street, Fifth Floor, Boston MA 02110-1301 USA.

Adicione também informações sobre como entrar em contato com você por correio eletrônico e papel.

Se o programa for interativo, faça com que ele emita um breve aviso como este quando ele começar em um modo interativo:

```
Gnomovision version 69, Copyright (C) 19xx name of author
Gnomovision comes with ABSOLUTELY NO WARRANTY; for details type `show w'.
This is free software, and you are welcome to redistribute it
under certain conditions; type `show c' for details.
```

Em português, seria o equivalente a:

```
Gnomovision versão 69, Copyright (C) 19xx nome do autor
Gnomovision vem com ABSOLUTAMENTE NENHUMA GARANTIA; para detalhes,
digite `show w'. Este é um software livre, e você pode redistribuí-lo
sob certas condições; digite `show c' para obter detalhes.
```

Os comandos hipotéticos `show w' e `show c' devem mostrar as partes apropriadas da Licença Pública Geral. Claro, os comandos do seu programa podem ser diferentes de `show w' e `show c'; eles podem até mesmo ser cliques de mouse ou itens de menu - o que quer que seja adequado para seu programa.

Você também deve fazer com que o seu empregador (se você trabalha como programador) ou sua escola, se houver, para assinar um "aviso legal de direitos autorais" do programa, se necessário. Aqui uma amostra; altere os nomes:

```
Yoyodyne, Inc., hereby disclaims all copyright interest in the
program `Gnomovision' (a program to direct compilers to make passes
at assemblers) written by James Hacker.
```

```
<signature of Ty Coon>, 1 April 1989
Ty Coon, President of Vice
```

Em português, seria o equivalente a:

```
Yoyodyne, Inc., aqui renuncia todos os interesses de direitos
autorais sobre o programa `Gnomovision' (que executa interpretações
em compiladores) escrito por James Hacker.
```

```
<assinatura de Ty Coon>, 1º de abril de 1989
Ty Coon, Presidente da Vice
```

Isso é tudo!

Tradução: Rafael Fontenelle <rafaelff@gnome.org>

Última atualização: 09 de fevereiro de 2018